

بطريركية أنطاكية وسائر المشرق

والإسكندرية وأورشليم للروم الملكيين الكاثوليك

Griechisch-Katholisch-Melkitisches Patriarchat
von Antiochien und dem ganzen Orient
von Alexandrien und von Jerusalem

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في ألمانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ. مَانْحَا الْعَالَمَ السَّلَامَ.

Rette, o Herr, dein Volk und segne dein Erbe.

Gib Frieden in der Welt.

2018

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



في اعتمادك يا رب في نهر الأردن. ظهر
 السجود للتألوث. فإن صوت الأب يشهد
 لك. مسمياً إياك ابناً محبوباً. والروح.
 بهيئة حمامة. يؤيد الكلمة. فيا من ظهر
 وأنار العالم. أيها المسيح الإله المجد لك.

Im Jordan wirst du, Herr, getauft, und
 offenbar wird die Anbetung der
 Dreifaltigkeit. Des Vaters Stimme dich
 bezeugt, nennt dich den geliebten
 Sohn. Und der Geist, in Gestalt einer
 Taube, ist des Wortes Bekräftigung.
 Erschienen bist du, Christus, unser
 Gott, und erleuchtet die Welt, Ehre
 sei dir!

Januar

2018

كانون الثاني

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
	1 رأس السنة الختان باسيليوس	2 تقديم عيد الظهور الإلهي	3	4	5	6 عيد الظهور الإلهي
7 محفل يوحنا المعمدان	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17 القديس أنطونيوس	18	19 القديس مكار يوس	20
21 أحد الفريسي والعشار	22	23	24 القديس غريغوريوس اللاهوتي	25	26	27
28 أحد الإبن الشاطر	29	30 الأقمار الثلاثة	31			

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



نحن عبيدك. يا والدة الإله. نكتبُ لك
 آياتِ الغلبة. يا قائدةَ قاهرة. ونقدّمُ
 الشُّكرَ لك. وقد أنقذنا من الشَّدائد. لكن.
 بما أنّ لك العزّة التي لا تُحارب.
 أعتقينا من أصنافِ المخاطر. لكي
 نصرُخَ إليك: إفرحي يا عروسةً لا
 عروسَ لها.

Der siegreichen Herzogin als
 Siegespreis weihen dir
 dies Dankeslied aus der
 Not befreit, wir deine
 Diener, o Gottesgebälerin.
 o Bei dir ist die Macht
 unüberwindlich, so befrei
 uns aus jeder Gefahr, auf
 dass wir dir rufen: sei
 begrüßt, unvermählte Braut.

Februar

2018

شباط

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
				1 تقدمة عيد الدخول	2 عيد دخول السيد إلى الهيكل	3 سبت الراقدين قبل الصوم سمعان الشيخ
4 مرفع اللحم	5	6 مار اليان الحمصي	7	8	9 مار مارون	10
11 مرفع الجبن	12 بدء الصوم الأربعيني	13	14	15	16 المديحة الأولى	17 السبت الأول من الصوم أعجوبة الفصح
18 أحد الأيقونات	19	20	21	22	23 المديحة اثنائية	24
25 أحد الذخائر المقدسة	26	27	28			

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



هوذا العروسُ

هوذا العروسُ يأتي في نصفِ الليلِ. فطوبى للعبدِ الذي يَجِدُهُ ساهراً. أمّا الذي يَجِدُهُ غافلاً. فَإِنَّهُ غيرُ مستحقّ. فاحذّري يا نفسي أن تَسْتَعْرِقِي في النَّومِ. لئلاً تُسَلَمِي إلى الموتِ. فيُغَلَقَ عليكِ خارجَ الملكوتِ. بل استيقظي صارخةً: قدّوس. قدّوس. قدّوس أنتَ يا إلهنا. بشفاعَةِ الذين لا جسدَ لهم ارحمنا.

Siehe, der Bräutigam kommt

Siehe, der Bräutigam kommt in der Mitte der Nacht. Und selig der Knecht, den er wachend findet. Doch nichtswürdig ist, den er sorglos findet. Sieh zu, meine Seele, dass du nicht dem Schlaf verfallst, damit du nicht dem Tod übergeben und vom Reiche ausgeschlossen wirst. Vielmehr sei nüchtern und rufe: Heilig, heilig, heilig bist du, unser Gott. Ob der Körperlosen erbarme dich unser.

März

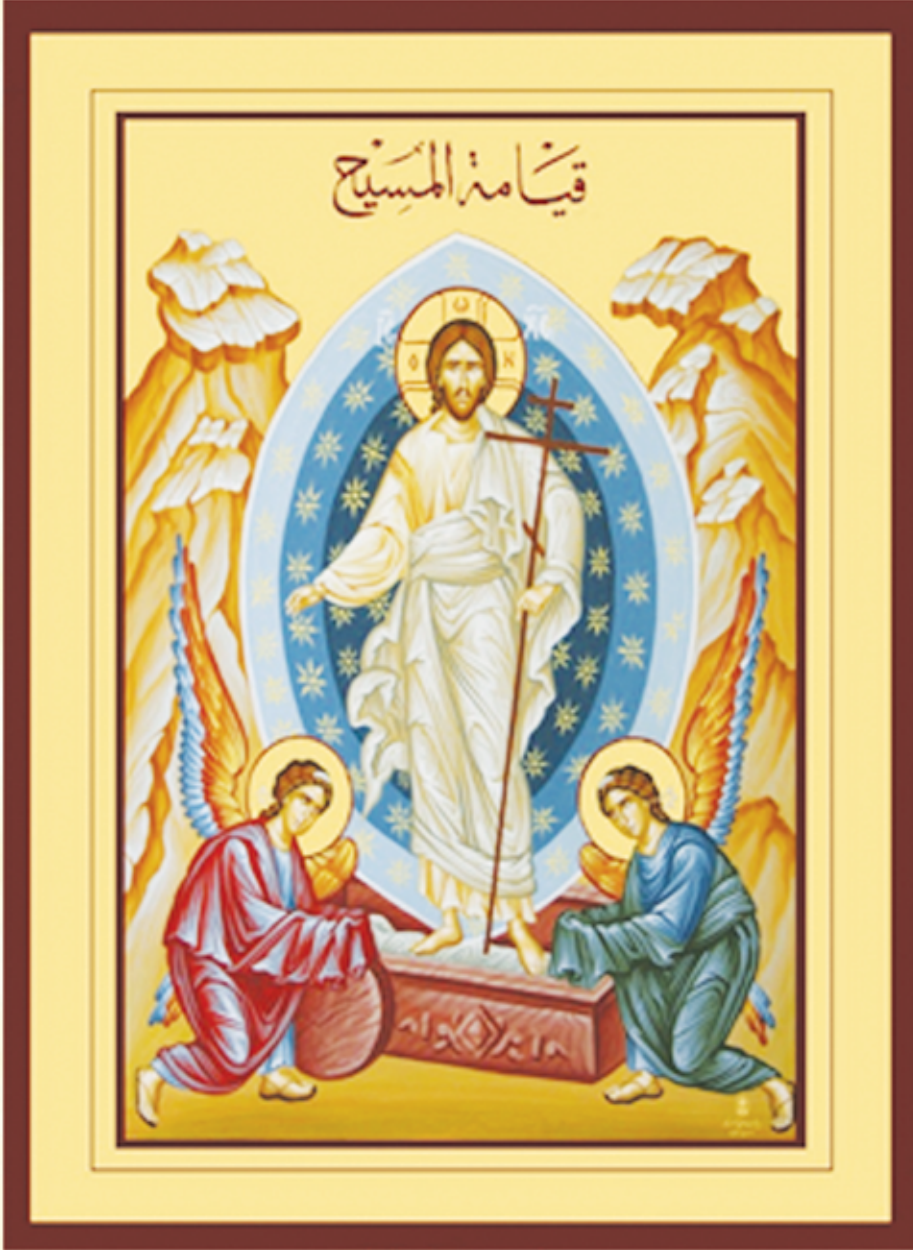
2018

آذار

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
				1	2 المديحة الثالثة	3
4 أحد السجود للصليب مار يوسف	5	6	7	8	9 المديحة الرابعة الأربعون شهيداً	10
11 أحد يوحنا السلّمي الملاك جبرائيل	12	13	14	15	16 وداع المدائح	17 سبت المدائح
18 أحد مريم المصرية	19	20	21 عيد الأم	22	23	24 سبت لعازر
25 أحد الشعانيين عيد البشارة	26	27	28	29 خميس الأسرار	30 الجمعة العظيمة	31 سبت النور

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche in Deutschland



المسيح قام من بين الأموات. ووطئ الموت بالموت. ووهب الحياة للذين في القبور.

- ١- ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه. وليهرب مبعضوه من أمام وجهه
- ٢- ليبيدوا كما يبيد الدخان. وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار
- ٣- كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله. وليفرح الصديقون مسرورين
- ٤- هذا هو اليوم الذي صنعه الرب. فلنفرح ونتهلل به

Christ ist erstanden von den Toten, im Tode bezwang er den Tod und schenkte den Entschlafenen das Leben.

- 1- Gott erstehet auf, und seine Feinde werden sich zerstreuen, und die ihn hassen, fliehen vor seinem Angesicht.
- 2- Wie der Rauch verweht, so mögen sie verwehn, wie das Wachs, das da schmilzt vor dem Angesichte der Flamme.
- 3- Vor Gottes Angesicht mögen vergehen die Frevler, doch die Gerechten sollen fröhlich sein.
- 4- Dies ist der Tag, den der Herr gemacht, lasset uns an ihm frohlocken und fröhlich sein.

April

2018

نيسان

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
1 عيد الفصح المجيد (غ)	2 اثنين الباعوث	3	4	5	6	7
8 عيد الفصح المجيد (ش)	9	10	11	12	13	14
15 حاملات الطيب	16	17	18	19	20	21
22 أحد مخلع بيت حسدا	23 القديس جاور جيوس	24	25 الرسول مرقس الإنجيلي انتصاف الخمسين	26	27	28
29 أحد السامرية	30	31				

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



بما أَنَّكَ لِلأَسْرَى مُعْتَقٌ. وَلِلْمَسَاكِينِ مُجِيرٌ.
وَلِلسُّقْمَاءِ طَبِيبٌ. وَعَنْ الْمُلُوكِ مُنَاصِلٌ.
أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاورْجِيوسُ
الْمَظْفَرُ. إِشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي خِلَاصِ
نُفُوسِنَا.

Befreier der Gefangenen und
Fürsorger der Armen, der Kranken
Arzt und der Könige Bundesgenosse,
großer und siegreicher Martyrer
Georgios, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu retten.

Mai

2018

أيار

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
		1	2	3	4	5
		بدء الشهر المريمي عيد العمال				
6	7	8	9	10	11	12
أحد الأعمى النبي أيوب قسطنطين وهيلانة		يوحنا الإنجيلي		خميس الصعود سمعان الغيور		
13	14	15	16	17	18	19
أحد آباء المجمع المسكوني الأول سيدة فاتيما البرتغال						
20	21	22	23	24	25	26
أحد العنصرة	إثنين العنصرة	القديسة ريتا				
27	28	29	30	31		
أحد جميع القديسين				ختام الشهر المريمي عيد الجسد الإلهي		

(6) عيد الشهداء

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في ألمانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche in Deutschland



أيها المسيح إلهنا. بما أنك كمال الناموس
والأنبياء. وقد أكملت كل ما دبّرتُه عنايةً
الآب. إملأ قلوبنا فرحًا وسرورًا كل حين.
الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين.

Christus, unser Gott, Du bist die Erfüllung des
Gesetzes und der Propheten. Du hast das
ganze Heilswerk Deines Vaters erfüllt. Erfülle
mit Freude und Fröhlichkeit unsere Herzen,
jetzt und allezeit von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Juni

2018

حزيران

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10 القديسة رفقا	11	12	13 القديس أنطونيوس البدواني	14	15	16
17	18 القديس لاونديوس	19 قلب يسوع الأقدس	20	21	22	23 زيارة والدة الإله لأليصابات
24 عيد مولد يوحنا المعمدان	25	26	27	28	29 القديسان بطرس وبولس	30 محفل الرسل الإثني عشر

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



إِنَّ الْمَلَائِكَةَ فِي الْجَسَدِ. رُكُنَ الْأَنْبِيَاءِ. وَالسَّابِقَ
الثَّانِي لِمَجِيءِ الْمَسِيحِ. إِبِلِيَّا الْمَجِيدِ. بِإِرْسَالِهِ
النُّعْمَةَ مِنَ الْعَلَاءِ عَلَى الْيَسْعَ. يُقْصِي الْأَمْرَاضَ
وَيُطَهِّرُ الْبُرْصَ. وَيُفِيضُ الْأَشْفِيَةَ عَلَى مُكْرَمِيهِ

Der Engel im Fleische, das Fundament der Propheten, der zweite Vorläufer der Ankunft Christi, der hochgeehrte Elias hat von oben die Gnade auf Elischa herabkommen lassen, Kranke zu heilen und Aussätzige rein zu machen. Darum gewahrt er allen, die ihn verehren, Heilung.

Juli

2018

تموز

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
1 قزما ودميانوس	2 وضع ثوب والدته الإله في فلاخري	3	4	5	6	7
8 العظيم في الشهداء بروكوبيوس	9	10 الأخوة الشهداء المصابيون	11	12	13	14
15	16	17 العظيمة في الشهداء مارينا	18	19 عيد مار منصور	20 عيد النبي إيليا	21 سمعان ويوحنا
22 القديسة مريم المجدلية	23 القديس شربل	24	25 عيد رقاد القديسة حنة	26	27 القديس بندلايمون	28
29	30	31				

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



تجلّيت أيتها المسيحُ الإلهُ على الجبل. فأظهرت
مجدك لتلاميذك على حسب ما استطاعوا.
فأضئ لنا أيضاً نحن الخطاة بنورك الأزلي.
بشفاعةِ والدَةِ الإلهِ. يا مُعطيَ النُّورِ المجدُ لك.

Verklärt warst du auf dem Berg, Christe,
unser Gott, zeigtest deinen Jüngern deiner
Gottheit Herrlichkeit, soweit sie's fassen
konnten. Laß auch über uns Sündern, dein
ewig Licht erstrahlen, auf die Fürbitten der
Gottesgebäerin, Quell des Lichtes, Ehre
sei dir.

August

2018

أب

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
			1 بدء قطاعة السيدة الباراكليسي	2 نقل رفاة القديس استيفانوس	3	4 خوري أرس جان ماري فيانيه
5 عيد التجلّي	6 عيد التجلّي	7	8	9 القديس الرسول متيا	10	11 القديسة كلارا
12	13 وداع عيد التجلّي	14 مقدمة عيد رقاد السيدة العذراء	15 عيد رقاد السيدة العذراء	16	17	18
19	20	21 القديس الرسول تداوس	22	23 وداع عيد السيدة العذراء	24	25
26 القديسة مريم يسوع المصلوب الكرملية	27	28 القديس أغسطينوس	29 قطع رأس يوحنا المعمدان	30	31	

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



لصليبك يا سيّدنا نَسْجُدُ. ولِقِيَامَتِكَ
 المقدّسة نُمَجِّدُ.

خَلِّصْ يا ربُّ شعبَكَ وباركْ
 ميراثَكَ. مانحاً العالمَ السَّلامَ.
 واحفظْ بصليبك رعيَّتَكَ

Vor Deinem Kreuze, Gebieter,
 fallen wir anbetend nieder und
 Deine heilige Auferstehung preisen
 wir.

Rette, o Herr, dein Volk und segne dein
 Erbe. Sieg verleihe uns über den bösen
 Feind. Und behüte durch dein Kreuz
 all' deine Gläubigen.

September

2018

ايلول

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
						1 رأس السنة الطقسية سمعان العمودي
2	3	4	5	6	7 تقدمه عيد ميلاد السيدة العذراء	8 عيد ميلاد السيدة العذراء
9 جدّا الإله يواكيم وحنه	10	11	12 اسبيريدون الصانع العجائب	13 تقدمه عيد الصليب	14 عيد رفع الصليب الكريم المحيي	15
16	17 الشهيدة صوفيا وبناتها	18	19	20	21 وداع عيد الصليب	22
23	24 القديسة تقلا أولى الشهداء	25	26 رقاد القديس يوحنا الإنجيلي	27 مار منصور دي پول	28	29
30	30					

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche in Deutschland

أَيُّهَا الصَّالِحَةُ. إِنَّكَ تَنْصُرِينَ الْمُتَجِدِّينَ
بِإِيمَانٍ إِلَى سِتْرِكَ الْعَزِيزِ. فَلَيْسَ لَنَا نَحْنُ
الْخَطَاةُ. وَسَيِّطُ دَائِمٌ لَدَى اللَّهِ فِي الْأَخْطَارِ
وَالضِّيْقَاتِ سِوَاكَ يَا أُمَّ اللَّهِ الْعَلِيِّ. فَانْقِذِي
عَبِيدَكَ مِنْ كُلِّ شِدَّةٍ

Heute feiern froh wir Rechtgläubigen,
überschattet, o Gottesmutter, von deiner
Ankunft, schauen dein heilig Bild und
sprechen: nimm uns unter deinen Schutz
und Schirm, befreie uns von allem Übel
und bitt Christus, deinen Sohn unsern
Gott, dass er uns errette.



أَيُّهَا الصَّالِحَةُ. إِنَّكَ تَنْصُرِينَ كُلَّ الْمُتَجِدِّينَ بِإِيمَانٍ إِلَى ذِرَاعِكَ
الْمُقْتَدِرَةِ. فَإِنَّهُ لَيْسَ لَنَا. نَحْنُ الْخَطَاةَ الرَّازِحِينَ تَحْتَ كَثْرَةِ
الرِّزَالَتِ. وَسَيِّطُ دَائِمٌ لَدَى اللَّهِ. فِي الْأَخْطَارِ وَالضِّيْقَاتِ. سِوَاكَ
يَا أُمَّ اللَّهِ الْعَلِيِّ. لِذَلِكَ نَجُثُو لَكَ. فَانْقِذِي عَبِيدَكَ مِنْ كُلِّ شِدَّةٍ

Oktober

2018

تشرين الأول

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
	1 سيدة الحماية الرسول حنانيا رومانوس	2	3 القديسة تريزيا	4 فرنسيس الأسيزي	5	6 الرسول توما
7 القديسان الشهيدان سرجيوس وباخوس	8	9 تذكار القديس يعقوب بن حلفي	10	11	12	13
14	15 القديسة تريزا الأفيلية	16	17	18 الرسول لوقا الإنجيلي	19	20 اليوم العالمي للطفولة
21	22 القديس البابا يوحنا بولس الثاني	23 يعقوب الرسول أخو الرب	24	25	26 ديمتريوس المفيض الطيب	27
28	29 يسوع الملك	30	31			

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا
Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



أيُّها القَوَّادُ الرُّعَمَاءُ للجيوشِ السماويَّةِ. نَبتهلُ إليكم
 نحنُ غيرَ المستحقِّينَ. أنْ نُحَوِّطونا بتضرُّعاتِكُمْ.
 وتَصونونا في ظِلِّ أجنحةِ مجدِّكم غيرِ الهيوبيِّ. نحنُ
 الجاثينَ والهاثفينَ بثبات: أنقذونا من المخاطر. بما
 أنكم زعماءُ القَوَّاتِ العُلويَّةِ.

Heerführer der himmlischen Scharen, wir
 Unwürdigen flehen euch an. Wollet durch eure
 Gebete uns umschirmen, im Schatten der Flügel
 eurer körperlosen Glorie uns bewahren. Auf den
 Knien rufen wir inständig. Erlöset uns aus den
 Gefahren, ihr Führer der oberen Mächte.

November

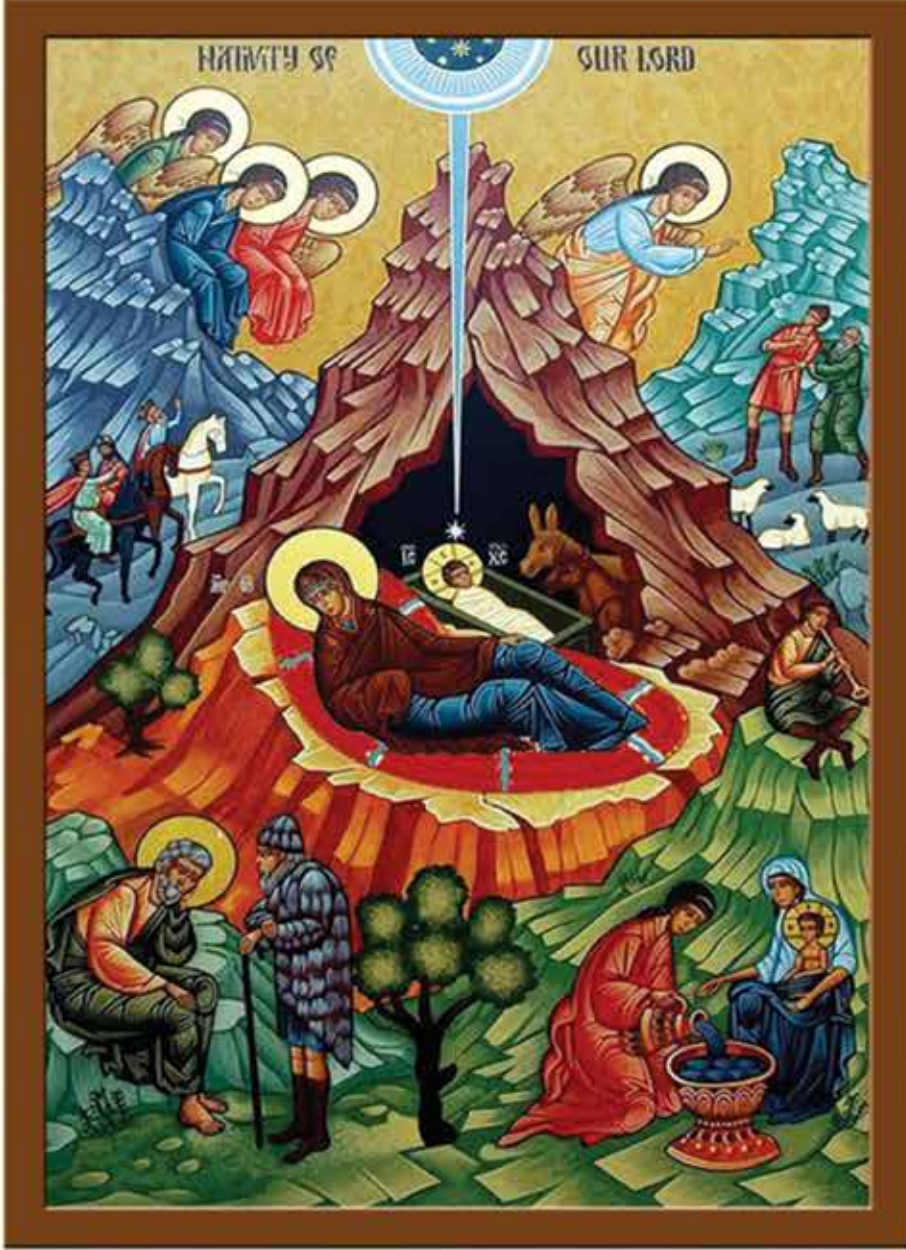
2018

تشرين الثاني

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
				1 عيد جميع القديسين	2	3
4 تدشين كنيسة مار يوسف في اللد	5	6	7	8 رئيسا الملائكة ميخائيل وجبرائيل	9	10
11	12	13 القديس يوحنا الذهبي الفم	14 الرسول فيلبس	15	16 الرسول متي الإنجيلي	17
18	19	20 تقدمة عيد دخول السيد إلى الهيكل	21 عيد دخول السيد إلى الهيكل	22	23	24
25 كاترينا الكاملة الحكمة	26	27 القديس يعقوب المقطع	28	29	30 القديس الرسول تداوس	

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في المانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche
in Deutschland



ميلادك أيُّها المسيح إلهنا. قد أظهرَ نُورَ المعرفة
للعالم. لأنَّ الساجدينَ للكواكب. فيه تعلَّموا من
الكوكبِ السجود لك يا شمسَ العدل. وعرفوا أنك
المشرقُ الذي من العلاء. يا ربُّ المجدُّ لك.

Deine Geburt, o Christus, unser Gott, hat der
Welt das Licht der Erkenntnis aufleuchten
lassen. In ihr wurden die Verehrer der Gestirne
durch einen Stern belehrt, Dich anzubeten, Du
Sonne der Gerechtigkeit, und Dich zu erkennen,
Du aufgehender Stern aus der Höhe. Herr, Ehre
sei Dir!

Dezember

2018

كانون الأول

الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
						1 الطوباوي شارل دي فوكو
2	3	4 القديسة بربارة يوحنا الدمشقي	5 البار سابا المتقدس	6 نيقولاوس الصانع العجائب	7	8
9 حبل حنة بوالدة الإله	10 بدء قطاعة الميلاد	11	12 اسبيريدون الصانع العجائب	13	14	15
16 أحد الأجداد القديسين	17	18	19	20 اغناطيوس الأنطاكي	21	22
23 أحد النسبة	24	25 عيد الميلاد المجيد	26 محفل تهنئة والدة الإله	27	28	29
30 القديس يوسف خطيب تريم	31					

كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في ألمانيا

Griechisch-Katholisch-Melkitische Kirche in Deutschland

Herr, der Du segnest, die Dich preisen, und heiligst, die auf Dich vertrauen, rette Dein Volk und segne Dein Erbe. Bewahre die Fülle Deiner Kirche und heilige alle, die da lieben die Zierde Deines Hauses. In Deiner göttlichen Macht verherrliche sie und verlass uns nicht, die wir auf Dich hoffen. Gib Frieden Deiner Welt, Deinen Kirchen, den Priestern, den Regierenden, dem Heer und Deinem ganzen Volk. Denn jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk ist von oben, kommt herab von Dir, dem Vater der Lichter. Dir senden wir empor

Lobpreis, Danksagung und Anbetung, dem Vater, dem Sohne und dem Heiligen Geist, jetzt und allezeit und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.



يا مبارك مُبارِكِك. يا ربُّ. ومقدَّسَ
المتوكِّلين عليك. خلِّص شعبَكَ وبارك
ميراثَكَ. إحفظ كمالَ كنيسَتِكَ.
قلِّسِ الخبثين بماءِ بيتِكَ. أنتَ
عَوَّضَهُم بِمِجْدًا بِقُدْرَتِكَ الإلهية. ولا
تُحْمَلْنَا نَحْنُ المتوكِّلين عليك. هَبِ
السلامَ لعالمِكَ ولكنائسِكَ وللكنهنة
ولحكَّامِنَا وللجنودِ ولكلِّ شعبِكَ.
لأنَّ كلَّ عطيَّةٍ صالحةٍ وكلِّ موهبةٍ
كاملةٍ هي من العلاءِ منحدرةٌ من
لَدُنِكَ يا أبا الأنوار. واليكِ نرفعُ
المجدَ والشُّكرَ والسُّجودَ. أيُّها الأبُّ
والابنُ والروحُ القدس. الآنَ وكلِّ
أوانٍ وإلى دهرِ الدهرين. آمين.



كنيسة الروم الملكيين الكاثوليك في ألمانيا

الأب مياَس عبَّود

Griechisch-Katholisch-Melkitische

Kirche in Deutschland

P. MAYAS ABBOD

www.kanisatona.com

E-mail: mayasaboud@hotmail.com

Mobile: 004915786377952- Fax: 004994160094175

Niedermünstergasse 6 - D-93047 Regensburg

